

号1



陳翰笙

19 8 55
VI



第2天6月9日下午9时35分进

参加芬兰首都赫尔辛基第9次
世界人民和平大会的中国代表团共15
人，以茅盾为团长，陈怀通廖承志为
副团长。

分两批出发。1955年6月中黎昂
机抵京者先行。6月8日晚九时15
分乘火车出发者先行。同行又有团中
工作人员，中国人共12人。越南代表
及日本代表共38人亦同行。还有
赴布拉格的青年男女一百二十八人及
中国新闻团5人。由此由北京
开行的列车有12节。我和楚图南
钱端升在第七节第五号房间。就居
上铺。

第二天6月9日下午9时33分达

瀋陽。第三天6月10日早晨4时33分
到哈尔滨。第四日6月11日早晨4
时15分抵满洲里。

是由东北地方博友團以俄印
產嬰安。在嬰安首先见到白桦。
满洲里里草之上有丁香花盛開，
較北京晚了两个月。当时五月初
满洲里也有雪，而到了八月间满
洲里的树木就要落葉了。

車中除學習文件，閒了一次
學習小組會以外，有談天的時間。
於是有談話協會之舉。王芸生被
推為談話協會會長。6月10日
晚在談話中談了下列一個故事。

有人解文而不為當時知識分子
所欣賞。不得志而夭折。見閻王時，
問何以年青而短壽。閻王要從者
查詩子，知其臨壽不從是銀錢之急可
何。閻王說如解文應再通陽世。
適閻王放屁，從者提議即以吹為
題要文人作詩。

文人立即成文：伏維大王，
宏宣寶屁。彷彿悠竹之音，依稀
蘭麝之氣。大王賞賜十年陽壽。

文人通世以後做了小官頗為得意。
不知不覺就發胖了。待其再回到陰
間，閻王不認得他。問從者。答曰，
這就是那十年前做「放屁詩」的那人

傢伙。

火車雖在4時15分到達滿洲里，我們生車上七時吃早餐，八時才下車入站休息。外交部招待所人來接洽。九時上蘇聯火車。九時開行，行十八公里到了Odebur。時已九時半，蘇聯時間為上午九時半。相差五小時。

今晨未下車以前王芸生又講了一個笑話。有七十老翁請了他的兩個女婿來慶祝他高壽。大的回答問話總被小的取笑了。那一男該說可稱「未必見符」？

(一) 桃子紅青兩色大的說是因為陽光與背陰的關係。小的說

西瓜青肉紅就憑這一點。
(二) 大的說鵝叫符總是因為頸長。小的說未必；青蛙叫符受響但沒有頸的。(三) 大的說雙刀石夾兩夾高中間祇是因為在中間又用力的緣故，但小的說我們的腳中間不用力反而是凹的。
(四) 於是問進宴會廳。老爺很喜歡他自己的鬚眉。大的奉承他而說眉氣長則年氣高壽氣長。小的就說未必見符。因為他說大龜壽長已千年但它毫無鬚眉可說的。

6月21日上午十二時(蘇聯時間上午七時)火車由Odebur開行。上車來

招待我们的有以下五位。

(1) 苏联和大副秘书
什维卓娃 Маруся А. Швецова

(2) 中译员马雪南 Маркена

(3) 克拉斯诺雅尔斯克和大
代表伏尔科夫 Н. В. Волков

(4) 鄂木斯克和大代表
普米里扬诺夫 А. Н. Пумилян-
ов

(5) 依尔库次克和大代表
摩尔昌诺夫 Иван Н. Моргачев

此外还有一位女医师一位护士
共七位一路招待我们。

什维卓娃和马雪南二人同我和
刘宁一前一后(莫斯科时间八时)
同进午餐。什维卓娃特别提及尼赫

鲁到了莫斯科。她问我们知道头
事吗。我们说已经知道了。

南单论王芸生又讲一个笑话。
他说：一个女要入场考试而多欲宽，
恐不会考取做秀才。商诸其妻。妻
他和岳母一谈。岳母不在家其小姨出
而面之。言谈中女人说出三个梦要
小姨评其吉凶。(一)墙上挂稻子。

(二)下雨时窗先用蓆帽又用雨鞋。

(三)和小姨同床但是背对背。小姨
一一为之解释。(一)「徒劳无益」(二)何必
多此一举「(三)有何作用」。后来岳母因
家遇见其婿。果作三个不同的解释：

(一)高中科榜(二)官上加官(三)翻身
之机会到了。于是头文人欣然就而去矣。

6月12日莫斯科时间十二时一刻
车抵乌兰乌德 Yulakh Ygo. 兴家为 Buriat
Mongol 人民共和国首都。本地的世大
人物来站欢迎。中国、日本、越南、巴西
等代表均下车，在车站前开会。

停一小时又一刻方开行。晚
间在车中饯别由伊席次克来欢迎我
们的苏联朋友。双方均有歌唱。
喻宜萱唱歌曲。李惟宁唱平剧。

6月13日晨七时到 ZNMA.
停了廿分钟。车站附近有许多新起的
工棚。兴家景象为昔年所无。下午一时
(莫斯科时间)火车到下乌亭 (HNKHHE
YOUN). 站上许多人站着来看乘客。
误以为我们是西藏人。

6月14日是 5 时零 5 分 (莫斯科
时间) 火车抵克拉斯诺雅尔斯克。站上
来欢迎者达千人。站前有台，台上站之
外国代表。本地团体的代表及社会
的代表均宣读了。一时弦索音乐
声放出来的在鸟子上层。吉一时高作。
甚为热闹。越四十五分钟即又
上车开行。车内外人士一一致意
表现惜别。我们车内满装着鲜花
都是当地人送给的。花的颜色甚多且鲜
明，都是野花，包括 Lady's Slipper 等。

正午 12 时火车到 Borzoma 站。
大家下车散步。遇些华沙青年联欢节的
中国男女青年，知道他们前数日的
十余人因吃油太多而患病。今日
已减至十余人在病中。我在联欢
车第七号房间。同房王芸生亦因胃病
而不适。

3.10

6月14日下午三时(莫斯科时间)火车到 МАРИУХСК 站。此为一大中心站。车头甚多。下午六时零五分到 ТАУРА (Tiger) 停二十五分钟。体育学校宣其英下车相遇谈甚久。地是乌兹别克斯坦人。随其兄同子赴塔沙青年联欢节。

15日下午十二时十五分(莫斯科时间)到 Омек昂姆斯克。在站上欢迎的民众约在五千上下,其中有助千人站在大桥上面。军乐奏军乐台上演讲者一一被介绍。即予讲了一些话,说昂姆斯克在 Ortysh 密尔格新河上建是和新疆的

阿尔泰山的系化物相通的。着意指出中苏好情谊。越南代表讲话最受欢迎。昨的古国代表亦讲话。

上面有飞机一隻巡遊。下面拿花束送我们的人很多。我一人接受了两礼。火车停四分钟才开行。行时大家都挥手。甚形热闹。

晚8时5分到 ИЛИМ。此站风景优美,房屋相当坚固而高大,可称为中苏车站。今日中午计已八十八度而晚间以时则降已六十七度。和焦菊隐谈戏剧问题。他并不以越剧为公平艺术的作品。

吴耀芳在车中读了一个故事。
她说曾有不喜数学的学生在
考试时交了白卷，但在白
卷上写了9句诗下：

人生在世有几何？
仍为苦学有几何？
不学有几何，学何好！
学了有几何，好何何！

6月16日莫斯科时间上午十一
时的十五分抵 Smolensk 城。
停了三十五分钟。在站上欢迎者
有4人。黎近村代表我国答
谢他们。
(改词)

下午三时半抵 MALLA 站，
位于乌拉山中。此地松树甚多，

白桦减少。下午六时的十五分抵
KYHLYP，此为过乌拉尔到欧洲
的第一站。站上房屋果为欧洲式。

晚九时十五分抵 Molotov
城。站上欢迎者有五千人。吴耀
芳代表我国致答词。我因伤尚未
下车。原因马雪菊 (Markova) 的
通知说在 Molotov 县欢迎会之举。
但当时王主任因急又说了他要早修。
这条 Rewi Alley 及吴耀宗邵力子等亦
未下车。Molotov 站甚大。此地有
中国学生在工厂中实习。

6月17日上午九时三十八分抵
Kulov。此站建筑远不如 Molo-
tov。但停车时间甚长，计有十五分。

但无人来站前欢迎会。

6月18日上午九时一列火车到莫斯科 Yaroslavsky 车站。来站欢迎者除大使馆人员外有苏联和大量其它机关人员八百余人。刘军一代表我团致词，日有宫崎武介，越南有黎廷探医生，新西兰有 Rewi Alley。十时一刻欢迎会才结束。我团一部分人去 Hotel Savoy 休息，李楚楷、邵力子、刘军、王芸生及我五人留宿 Hotel Metropol。他们于今晚八时二十分赴基辅，而我们五人则与陈琳通朱子奇、宿晓基、李楚楷等约晚同兴时间

赴基辅。

到 Hotel Metropol 未久即同大家去参观莫斯科郊外的农业展览会。Beecovye Cerkovnyan vo Bocrnabka。该会场早在1954年8月初成立，有十六个共和国陈列馆，又有各种棉花、畜产、水產等，陈列馆。去年闭会。今年6月又开放了。一切统计表都包括1954年的数字了。在畜牧场中又分牛馆猪馆、羊馆等。我们看到了解拉三、四千斤的马，重二千斤的牛，重十二公分长羊毛的羊，都是奇蹟。

6月19日下午七時半由Hotel Metropole赴Leningrad火車站。苏联及羅馬尼亞等代表乘頭等列車。我中國代表十六人及工作人員二人。用一個車廂計有三十二個鋪位。我們付去三十二個鋪位的事務。工作人員同行者為李玉堂及近藤榮。近藤為崑山人年僅二十，曾在1950-52學習兩年俄文但已能說得很好。

列車於八時二十五分鐘開行。即去餐車吃晚飯。一切陳設及食品均比西伯利亞火車中的強數倍。第貳列車抵Sorodova站。陳琳通老先生(79歲)要小便。我在過道中遇見他。此時為有七分鐘的停車，而廁所均已關閉。

林老翁待說：我要脹死了，你能否替我找一個痰桶？

6月20日晨八時半到列寧克拉特(Leningrad)。六時四十分過Luhansk站。

在列寧克拉特站有歡迎者約二千餘人之多。郭沫若及朴正熙二人應答詞。

今晨鮑爾漢講了三個故事博得大家大笑。(一)醫學教授：生胚蓋盒為自來水管。(二)臨小便而剖定4裏孕已三月。(三)工業大學教授回答學生，說明有機體可以在二十年前從香腸生出一隻豬。於是眾為難的學生頓口無言。鮑爾漢又說了一個新羅古代的

故事。两位 Uzbek 人带了一袋鹅去旅行。遇见一位 Kazak 人也要吃鹅。Uzbek 中一位提议以整个的鹅给做猎最满意的猎人去吃。第二天，第一位 Uzbek 说猎见了天堂，第二位 Uzbek 说猎见了骑白马到高山顶上。Kazak 说他也猎了一个美丽的鸟，那就是吃了一袋鹅。

下午二时零五分列车到苏联边境 Budbpr (Vilburg) 维堡。是时我们在餐车。经过苏联商会会长 Nestor。三时半列车换了车头再前行，我等苏联检查员过了。

四时列车到 Lyhka, 离芬兰边界还有十公里。车站较 Vilburg

小，但也不是海岸而是山景，且有花园。芬兰的检查员进入列车来点名。四时一刻列车前行。沿途森林中多松树及白桦，但地面多石头及树根。

四时半入芬兰境，有苏联军队在边境驻防。从边境到赫尔辛基列车运行七十五分钟。边境有苏联的铁丝网三道，相距五六十公里。

五时抵芬兰第一车站 Vainikkalan。芬兰人入车前收验护照。车站风景甚好，芬兰方面布置得很好。妇女及儿童所穿衣服亦较精美。儿童乘自行车在山坡和林间往来玩耍。站上有大批木材准备运出。有苏联军队的大卡车卡车许多。车站房屋以木材造成，但非常好看。

事说有少女们遇我们时即出示所携的火柴盒。其意要和咱们换取中国的盒子。苏联朋友即以苏联的盒子与之换取芬兰的。

六时半(莫斯科时间)即七时半)到车由 Vainikkalan 开行, 至五晚十一时二十分钟到赫尔辛基站。站的建筑甚美。来站欢迎者有三百余人。除负责开会的人员外还有青年男女歌唱和平歌及欢迎国歌等。

十一时三刻(芬兰时间)我们由车站乘大车到大学的宿舍。宿舍在郊外, 车行十五分即到。

因安排房间并吃宵夜后至一点三刻方就寝。温度在摄氏十五至十七度间。

由车站到大学宿舍, 经过海上的大桥及讨论亭等。许多建筑甚美。一般看来受德国的影响甚多。车站对面就有大百货商店名 SOKOS。

6月21日晨六时起床。我们住在大学生宿舍名 OTANIEMI, 电话号码是 461001。我和王芸生住第 125 号, 电话分机为 213。

早餐在十时由代表团全体会议。先由芬兰大使讲芬兰

概况及苏南和平运动的一般情形。
继由李一氓报告此次世界和平大
会的议程及安排。十二时一刻
散会。即午餐。

午餐时遇 Korambi 教授
知印度有近百人前来参加会议。
内七十人为代表，余则工作人员。
Dr. Anand, Dr. Sahin Gupta
均来。他们还有十位乘飞机往
阿富汗来，另一批有六十人用
印度军载员经路易，明如斯特
坦至赫尔辛基，中间需十二小时之
久。General Socky 由莫斯科来
参加。印度代表团以 Korambi

为首代表。其代表团以七人
组成。(一) Romish Chandra

(二) Vikramanda Murkerji

(三) Sachin Gupta

(四) Dr. Pilai (Trivandrum)

(五) Rajput Rai 南又赴北

(六) Dr. Anand 代表为二十人。

(七) Gen. Socky

下午三时由陈林通及胡子婴同
会谈。参加经内小组委员会事。四时
由王若生、吴耀宗、陈伟修三人同去洗
浴。以为热蒸汽浴名 Sauna。热汽太热
有不能忍受之概。我于是同妇抱了。
但贵国还是苦尽甘来，觉得轻松
愉快。晚饭饭后曾宴棋。胡子
等散步。十一时就寝。

6月22日上午在A25号房由
章振瀛主持经济合作的大会。这篇
约二千五百字。

下午三时半在城内大会会
场。四时三刻开分会。到会代表有
一千九百多人左右。首先遇见下列二位
英国人，知英国代表团有五十六人。

(1) Mrs. Lily Silverman
101 Primrose Hill Court
King Henry's Road
London, N.W.3.

(2) Mrs. Sylvia Mercer
66 Grafton Road
Acton W.3
London

大会推选了主席团150人，内又选推

33人为执行主席。居里演讲约
9十分钟。大会在六时半散会。
主席为 Frederic Joliot-Curie。
晚间赴湖边走散步。喻定
莹及吴茂生、王芸生等同行。晚餐
后我为资中筠從事译文工作。
徹夜未睡。

6月23日上午九时半开大
会。演讲者有 Rev. Candy of Canada
及 Prof. Yasui of Japan 等。郭沫若
和 Prof. Damodaran Kozambi
也演讲了。他们二人讨论最复杂的
数学。大会主席为 Jesus de Castro
of Brazil。他说着一口法文，兼或用
英文。午饭后一时散会。我等去

Helsinki 市 Siltasaarenpkatu
8-10 的饭店名 Elanto II
午餐。朝鲜代表亦同席。

午餐后因身体太倦，在 Taxi
区 OTANIEMI 宿舍。十五分钟的
汽车付去车费 680 Mark。
(一身西装极其普通者值 9,800 M.)

印度 Rameshwari Nehru
曾写信给创会的亚洲各国代表，
说今年十月或十一月间在印度召集
会议讨论亚洲国家所做的
和军事策。她的通讯址为

8 Lodi Road Estate
Cornwallis Road
New Delhi

6月24日上午九时半在
赫尔辛基大学三楼第八教室开社会经
济小组讨论会。到者有五国共
一百六十余人。我找谈清巴西人
Jaime de Castro 为主席。下午十二
时一刻散会。结束再分三小组
讨论：(1)殖民地经济 (2) 国际
贸易 (3) 发达国家的经济援助。

午间在 14 Fabianinkatu
的 Hotel Adlon 与日本代表四十余人
吃中饭。同席有下列五位日本人：

- (1) 吉岡 (岡山物人, 农业经济) (五等)
- (2) 岩崎秀之 (医生, 德国留学) (五等)

京都府 山崎区 大井庚家町
九九の番

Prof. Dr. Hideyuki Iwasaki

第30 Chora Yochiyoki (45分)

(3) 中佐義行 (不修外文)

大阪市旭区大宮北之町
一〇〇番

日本労働組合総評議会

(4) 岩村三夫 (能英文)

日本中国友好協会理事

中国研究会理事

東京都千代田区九段9丁目
二番地

午後三時半在大会中醒・報告。

直至八时抵赴 Elan II. 吃

晚饭。今日为圣约翰的仲夏节

(St. Johannes Day), 晚十二时

半就寝。有些代表去参加兴行宴会

直至晨间三时抵返寓所。

(5) 本庄 寅 (68岁)
大阪市长子
大阪市长子
大阪市长子

31

6月25日 (星期日) 上午九时半
在大字三指第五教室開 國際貿易討論
小组的會議, 到者五十八人。

意大利的 Lombardo (社会党)
被推为主席, 苏联 Nestor 及我
被推为副主席。

小组開了兩次會議, 上下
午各一小时光景。前者有十四个国
家。下午胡子嬰在小组会上讲了十分
鐘的话, 说明中国的对外贸易政策
及我们的态度。因陈泽民译语文
不好故我先译成英语, 再由秘裔
女士译成法语。

中午胡子嬰在 Kamp
旅館休息走街, 看看商店。

今日在小組會上遇見的印度人

如下：(1) Mr. J. J. Tanna
84 Kazi Syed St.
Khand Bazar
Bombay 3

他是 Madharji Vishram & Co.
販運棉紗的公司的老闆之一。
1954年十月曾到過中國。

Mr.
(2) Ramrad Ganpatrao
Visayakar

Chairman, Vishwabharati
Insur Coy. Ltd.
Parsi Bazar Street
Fort-Bombay

他是一位近六十歲的工商界
領袖。

(3) B. Ramachandra Rao
Advocate

Tumkur
Mysore State

他從未到過中國。他要一份中
國的憲法。我先使寄到印度給他
一份。

晚間八時在 Adlon 飯店
宴請中東近東的代表百人。由有十位
是婦女代表。在我一棒上的客人有

(1) Hassib Kaillali (詩人兼作家)
(Poet & Writer) 編輯一個

週報名 Akbar-al-Ussoubh
Damascus, Syria

(2) Mr. & Mrs. Moustafa Bahra
Director-General of
P.T.T., Damascus.

他是一位优秀的律师。能法文。他妻子能讲美国人。但英法语言都会的。Bahra为人很热心，4岁礼貌。

(3) Miss Abdul-Kader
Bagdadi
Damascus, Syria

她是一位年青的中学教员，教的是阿拉伯文，她不懂任何外语。

(4) Mr. Abdul Baki Jamali
编辑一个报纸名
Journal Al Nour,
Damas, Syrie.

此人懂法文，颇为活跃。

(5) Lebanon 的党员，能英文，年约四十岁左右。他在委员会中做工作。名字为 Mr. Riston Malek, Zahle, Liban (Lebanon).

此人于八月初或本年七月底回国，阿拉伯主教则北京。他对中国执心得很，要求英法文的刊物。

(6) 在委员会上即法若首先就讲阿拉伯国家是上天方。主教、叙利亚议员、埃及学学德望、东教教士都讲了话。即和主教曾拥抱，鲍尔漠尔也。阿拉伯人男女均呼唱数次。至十一时一刻结束散会。

Mrs. Ekram Mofahafa
年轻而能英法。
arnoc 4.
Damascus, Syria.

6月26日(星期日)上午十时
在太子三樓第五号教室開國際貿易
的小組會議。到會者約五十人。
推舉下列七人為起草委員會報告
討論經過及結論。

- (1) Lombardo (Italy)
- (2) Nesterov (USSR)
- (3) C. Hs. (China)
- (4) Niemand (W. Germany)
- (5) Vijaykar (India)
- (6) Berak (Tchecoslovak)
- (7) Alphandery (France)
- (8) Jose D. Vilez (Cuba)
- (9) J. D. Salsberg (Canada)
- (10) Abraham Rateb (Egypt)
- (11) Chamberlain (France)

在開會時有下列二位英文
法文譯員。對「中國建設」頗有
興趣。

(1) Melle F. Alphandery
49 Avenue Victor Hugo
Paris, France.

(2) Mr. Kim James
10 Edgecombe Road
Camberwell
London S.E.5.

下午一時在 Salsberg (Canada)
在 Elanto I. 飯館開進午餐。談了
許多關於貿易問題。他先於返
加拿大後要組織一個貿易代表團
到此來。

晚间八时在 Kamp Hotel
宴芬兰、瑞典、丹麦、挪威の网友
人共九名。其中对「中国建设」特
有兴趣者为 (1) Mrs. Karin

Ödeen
Ehrensvarðsgatan 2
Stockholm K
Sweden

她是30多岁的一位音乐家，对我
们月刊中的歌曲非常有兴趣。
她又是画家，在 Resakita 一
本书的封面上画了许些 sketches。
她要求我们月刊将 Papercuts
剪纸作为附录。能答以将於
本年年底以前予以出版。

(2) Mr. Christian
Hermann Jensen
Thilpsevej 15
Copenhagen
BRH.

他是研究法国文学的人，年约30岁
左右。现任丹中友协的秘书兼。
他对我们的文化及文艺非常热心，
并提议我们月刊能有一系列的
历史文章。

今日下午有三人的演讲
最好 (1) Sartre (2) Elenberg (3) Bernad
印度人有许多缺席的。日本人则能
半个个都在座位中。

晚间亦有大会，但我因
此北欧诸代表谈话，故未出席。

6月27日(星期一)上午在
大学三楼第五教室 国际贸易研究会。
到者五个人。通过组内报告。午
十二时中饭陈林通等在 Kamp
Hotel 对面的 Royal Hotel 午餐。
胡子晏、周为群、胡仲持、及
陈乐民均在座。

午二时到大学 Vice
Director Prof. Pipping 的聚会。
到者有三个人。通以下列诸位。

(1) D. Shinkawa

新川信助
Prof. of Economics,
The Fishery College,
Shimonoseki,
Japan

下关市农林省水产大学教授
兴人在天津多年在唐山从事研究工作。
早年。自称为马克思主义者。

(2) Hajime Wada

和田南
福岛大学文学部

福岛市滨田町ハの
Dean of Faculty of Liberal Arts
Fukushima University

(3) Hiroshi Shikata

Nagoya University
(Economics)
President of Japan-Korea
Society of Aichi Prefecture.

(4) Dr. theol. Erich Hertzsch
Professor in Jena
D. D. R.

Schaefferstr. 14, Jena.

(5) Dr. Prof. Wm. Schütz
Direktor des Physikalischen
Institutes der
Friedrich-Schiller-
Universität, Jena.

他班上有一百个学生学物理学。

下午四时半和美国人说话。

(1) Martha Millet
Post Office Box 96
Long Island City
N. Y.

(2) Selma Hill

9 Pine

340 E. 70th St.

N. Y. City

她大约二十岁，为它好明星。

晚八时半至十一时半在
Hesperia 公园用赫尔辛基群众
大会，到会群众约五百人。陈树通演
讲了十分钟。有七位芬兰妇女表演
体操及舞蹈。

这场所的简报会直至二
时方就寝，然天色仍然光明的。
真是一个不夜之城。

6月28日(星期一)上午九时
在太子三街王学教宝阁4.22起
常委会。(遇见:—

(1) D. Pretorius,
Meteorenweg 102,
Amsterdam (N)
Holland.

要
索
部

误认为荷南人,要本寄给他中国
邮票交种。

(2) Prof. Ing. Luigi Corazza
Via Mergellina 226,
Napoli, Italy.

误为意大利建筑工程师,同情
社会主义者。据意大利北

部的人民普通收入每年有二百美元,
只够温饱的一半。在意大利南部
则更低了,只是北部的一半光景。

午间一时在 Hotel Adlon
宴请印度代表全体。今日为周尼
雨总理联合声明发表和平共荣
五项原则的廿一周年纪念。
陈林通主持此宴会。我在首席
时鲍尔汉等因为主人。Sen. Sarkis,
Dr. Prof. Sahar, Gupta, Anand
等都在座。印度人送我们花
圈甚多。雨方数次独唱。尽欢
而散。下午一时到大会会场。

下午四时半到 Stadium
澳大利亚代表团的欢迎会，会
上有日本、越南、印度、缅甸、高棉
等国代表。日印两国代表讲
话后我讲了越南。随后又有
印尼代表讲一次。

在此会上还见到二位
妇女，值得介绍给杂志。

(1) Mrs. M. Zyk

64 Broadway

E6 East Chamberwell
Victoria, Australia

现为毛织商之婿，年约三十岁

景。她说澳洲人跟中国大
有生意可做，故对中国发生很
多兴趣。

(2) Mr. Eric Lambert

7 Erica Avenue

Glen Iris S.E.6

Victoria

Australia

此人写小说，为澳洲现代文学家，
年约四十岁，有妻儿在澳。

晚七时同部力子同去苏芬
友协办公室去欢迎苏联 Voks
主席吉尼李夫。苏芬友协自1945
年组织，现已有二十组会员。

第48

芬兰人口 4,200,000, 城市
 $\frac{200,000}{4,200,000}$ 比例 5% 左右。

协会创刊时有

Mrs. Aili Nordgren,
 Anveg. 11 A. 7,
 Helsinki,

做秘书。她能英语, 似乎
 精明干练。芬兰党党员。

(2) Mrs. Inga Blom,
 Stenbackink 10 A.
 Helsinki, Finland.

夫人年约三十。已有孩子五岁。

第49

她能英语, 曾留英国二年级。
 对出版界著称。也曾
 译过英文作品。懂瑞典文。
 喜欢读《中国建设》。

6月29日(星期三)上午十时
 开始大会, 通过小组的报告书。
 十一时半就通 Otaniemi 宿舍
 取广播稿。十二时半同部力子
 同在莫斯科电台所设的录音
 站说话。

设办维也纳的 *Der Abend*
 报纸总编辑 Dr. Bruno Frei
 谈国际贸易事。在会场上遇见
 Sanjoy Sen, 夫人对国际贸易甚有

经验。他在小组中发言。

Mr. Sanjay Sen,

12, Ballygunge Circular Road,
Calcutta 19, India.

Phone: PK 3163.

郭沫若以和太理事会副会长的身份在大会上作团幕词。直至午后六时半方散会。

下午七时在大学三楼第十八教室开新理事会到者约六十位。晚间在芬兰艺术学院的音乐堂有十三国的代表会演各种歌舞节目。十二时半晚餐后方返 Otaniemi 宿舍。

6月30日(星期日)午前九時半乘王芸生、王深林、马付翰、及刘开渠设同进城。将行李交付戚慕志去料理。

入赫辛基市内即直赴 Alexander 街的 "Instrumentarium" 配我眼镜框子。然后到 Academic 及 Finland 两家书店。买了一本關於印度古代的社会经济史，付 1,710 mark.

同樊圀南去大使馆，地址在

Kulosaari Vanka Kelkkamäki 9. 此为政府在芬兰购置的房地产。值数千万马克。花园及风景甚美。丁香及石南花正盛。

间。在饭中午餐。厨师为北京人。

留给大家回Kamp饭店休息。下午六时将行李搬至附近Astrakhan的楼，第9号房间。因房仍为德国南。

六时中在Aleksi I. 吃饭。七时五十分至正车站附近的一家餐馆参加芬兰左派的招待会。地址为Keskuskatu 7.

在招待会上两方均有歌唱及演讲。最后参加跳舞。会上遇见下列诸人。

(1) 教我跳舞的一位妇女是个花匠。她的女儿已出嫁，还有一个三岁的儿子。她的姓名和地址如下 Selma Fager,

Jääkärim Katu 7. C. 17.
Helsinki.

(2) 一位年老的妇女能诗善写过一首“Mandarin”。她将诗中大意告诉了我们。只是她将一品误作为九品了！九品官是不能接近天子的。她能英文英语，精神好，甚健谈。Mrs. Eva Mattila,
Koulukatu 2,
Savonlinna,
Suomi
(Finland).

(3) 认识芬兰及瑞典的一位很胖的妇女。她是芬兰的瑞典语。Anna Nevalainen, Pengerk 9. B. 44. Helsinki. 她能英语。对中国颇关心。

散会后(已十一时)再赴Kamp旅馆中参加瑞典人文艺家们的余兴。主持此事者为文艺评论家 Herr Baar. 他们朗诵诗歌。二十八日晚在芬兰友协遇见的 Mrs. Aili Nordgren 亦在座。她是最能讲英语的一位。

(1) 又遇见一位青年律师, 好文学, 亦能讲英法文。他的姓名和地址如下:

Herr Kurt Westerholm,
Smedjeviksvagen 6 B.,
Helsinki.

(2) 又有一位比 Elsie Cholmley 还要高大的女子, 是一位画家。她译诗油画甚多。能英法文。她很喜爱我们的中国画。我先她挥毫作中国画建设。她是

Eva Cederström (Painter)
Apollonkatu 13.
Helsinki.

7月1日(星期五)早晨
赴 "Instrumentarium" 店中取
眼镜框子。十时到 Hotel
Kamp 聚集。中国代表团约二
十人同至王码头,乘 Taxi 船
游海湾两小时半。

海面陈列许多小岛,岛上
红瓦绿林,上有浅蓝天,下有
深蓝海水。间或有白云出现,
白鸟飞过,岸边有青年男女正在
游泳。下午三时抵午餐厅。
返寓所 (Astor Hotel 9楼9号)。

下午9时赴 Akademik
Buchhandlung 去买了一本1955
年英国出版的印度史。付了
1,526 Mark。

返寓所后为楚图南同志
谈文化交流事业及翻译外文的
困难问题。

晚餐后于九时到 Capitol
电影院看 Charles Chaplin 的
杰作 "Limelight", 中译为 "舞台
春秋"。此片去年在 Stockholm 已
演过, 票价仅 130 M. (中间火柴
每匣售 5 M.)。郭沫若曾看过三次。

7月20日(星期六)晨起赴
Alanta工. 早餐遇见一位芬兰
的铁道职工。他年已六十九岁，
能德文。月收三至二千马克，但
还不十分够用。他吃的早餐只是
一杯咖啡二块面包而已。

九时半在Kamp Hotel
462号房间第壹次全体代表
团会议。由廖承志报告此次大
会的成就。大意如下。

关于世界和平大会

主要的成就

- (1) 参加者的广泛性较前更大。
1400位代表个个都投票。

帝国议国家中自由主义派及
社会民主党也参加了。法国有坦
尔政党的代表参加。许多对苏联
政府有意见的人都来做了代表。
从日本、印度、巴西、墨西哥、加拿大
以至中东近东各国的代表团成员来
看，统一战线的工作已大有进展了。
以前代表们不易来参加，而现在可
以公开地来了。这无疑是由于
亚非会议的成功而引起的情势
转南会议及对奥和约也有些影响。

- (2) 会中表现了积极性，不像以前
只是限于指摘和批评。可由
下列诸项证明之。

A) 对德国问题有三点为肯定的意见, 大家已承认了 ① 禁止东西德的武装, ② 沟通东西德的交通设施, ③ 召开欧安全大会。

B) 对日问题上, 日本代表一致表示要恢复对苏中的邦交, 及成为国有的正常的往来。只是孤立了吉田一派。

C) 反殖民主义和平运动结合起来了。1952年布鲁塞尔世界和平会议时未曾解决。有些代表强调了民族主义而使之狭隘化, 即帝国主义化。因此似乎和平运动不相容纳。

今番在反帝高潮下已能将与建和反帝运动联合一起。因兴创出了各国团结的道路, 帝国主义国家民众与殖民地国家人民的互相了解和平团结。

(3) 会中争论决别列且富代表性, 不像以前所争论者只限在左派中间或限于打击一人的言论。如 ① 以色列和阿拉伯国家的争论, ② 英葡和印度对於果阿争, ③ 阿尔及利亚和法国争, ④ 投票表决台湾问题意见分歧。总之, 为英国 Montagu 所说, 决次争论较

以前数次会议为前列，这也表示和亚中成员更亲密了。

(4) 会议成功的要点在寻求团结。发挥了亚非会议的精神。

a) 对以色列问题，我们说要尊重亚非会议的精神。

b) 对果阿问题，说要果阿与印度人双方协商。

c) 对台湾问题，说保持领土自由，及撤退一切外国军队。

d) 对加入联合国事，说就有地位。 e) 对美国人民说话。

(5) 我们巩固了亚非会议的成果。

a) 中国代表团在十五个小组

中参加了十三个。我们有了言，并参加了起草工作。亚非国家跟着我们。

b) 联络工作 ① 正式请了七个代表团，化了二百亿人民币。即合人民币约15,000元。② 个别的请荣立。整个代表团为日本、印度、印尼、法国、缅甸、北欧、中东。

Kosambi
Chenabang
Kuo

(c) 先约了120人乘中国游艇，六月廿九日即政闭幕词时又有二十人，共143人要来中国参观。

在大会中及在小组中，中苏两国的合作曾发挥了效用，使会议能取得成功。

7月2日下午三时(东满时间)
从赫尔辛基机场开行。送行者
大使及苏中友协诸人。

东满时间四时半到 Leningrad
即苏联时间五时半。吃了一
餐饭。(中午十二时已在 Helsinki
吃了午餐)。

六时半由 Leningrad 飞行
CCCP 同机有十一人, 机为 1827号。九时
三刻到 Moscow. 在 Moscow
机场有许多人来欢迎。

1) Игубенская

2) Машкова

3) Prof. Шапогурт

以者为莫斯科音乐学院院长,
院中有中国留学生。

Prof. Yuri (Georges)
Chaporine.
3 Miuskakaia 4/6
Moscow.

在餐室又大吃一顿, 两方面都正
式改席。今天共吃了三餐。

餐后至 Moscow 机场附近旅馆。
休息六小时。

7月3日早一时由 Moscow
飞行。同机有十八人, 机为 СССР
5062号。九时抵 Kazan。
停留一小时午餐。

4:00 A.M. 离 Kazan,
6:30 A.M. 24 Sverdlovsk.

在 Sundlovsk 吃早饭。

7:30 A.M. 离 Sundlovsk

10:10 A.M. 到 Omsk

在 Omsk 吃第二餐早饭。

11:00 A.M. (莫斯科时间)

离 Omsk

1:10 P.M. 到 Novosibirsk

立即在机场附近招待所吃中饭。饭后去附近旅馆。此为苏式旅馆，我和刘润渠二人住楼上第23号房间。

莫斯科时间 5:30 P.M. 入寝。未吃晚饭。机场宿舍较三年前早比宽大。除老的以外，还有一幢新的。我们住在新的宿舍。

7月4日莫斯科时间早晨9时由新西伯利亚起程，二时半抵 Krasnoyarsk。六时一刻饮茶，七时再起程，走了二时三刻，即九时三刻到了伊尔库茨克 Irkutsk。当地时间为午正二时三刻。我们即入新的宿舍，距机场有五十米远。找王芸生同住楼上第一层十三号房间。

7月5日(星期二)上午9时半早餐，五时半起程乘 CCCP 1409 号飞机。七时半抵库伦。停四十五分钟。休息，提早八时起程，十一时三刻达北京。午时过宿。

5.68.

当年生荒工头

今日自取水吃

斗老力衰一事休

教授退休教授

—— 華鼎庚 (1955年
丁巳仲夏)